





PRIMEROS PASOS

FIRST STEPS

Rio de



CIUDAD ANFITRIONA

La ciudad de *Rio de Janeiro* es una de las más conocidas metrópolis del mundo. Su actividad económica se basa primordialmente en los segmentos de turismo y servicios, pero se beneficia también, directamente, de la actuación de algunas destacadas instituciones brasileñas de las áreas de petróleo, inversiones y telecomunicaciones que mantienen sus sedes en el municipio. Con casi 6 millones de habitantes, está situada en la región Sudeste de Brasil, en el estado que lleva el mismo nombre y a orillas de la Bahía de *Guanabara*. Su naturaleza exuberante la favorece, está bañada por playas y lagunas, cercada de florestas y montañas.

Con sus 1.264km² de extensión geográfica, es una ciudad de excepcional belleza natural y, aunque sea una de las mayores áreas urbanas del mundo, abriga en su interior una gran reserva de Mata Atlántica, que engloba 339km² de florestas, restingas y manglares.

La mayor floresta urbana del mundo – la Floresta de *Tijuca* – está localizada en *Rio de Janeiro*, que tiene 58m² de área verde por habitante, más que el triple de lo recomendado

HOST CITY

The city of Rio de Janeiro is among the best-known metropolises in the world. Its economy is heavily based on the tourism and services industries, but it also benefits directly from the performance of a number of renowned Brazilian corporations headquartered in the city that operate in the oil, investments, and telecommunications industries. With a population of approximately 6 million inhabitants, Rio de Janeiro is located in Southeastern Brazil, within the state bearing the same name, and it lies by the banks of Guanabara Bay. The city is endowed with exuberant physical beauty, sitting by the shorelines of beaches and lagoons and surrounded by forests and hills.

The city's 1,264-sq.km. encompass natural features of exceptional grace, and although it is one of the largest urban areas in the world, it houses a vast protected area of native Brazilian Atlantic Forest vegetation, which covers 339-sq.km. in forests, restingas (extensive sand banks), and mangroves.

Tijuca Forest, the largest urban forest in the world, is located in Rio de Janeiro. The city offers 58-sq.km. of green spaces per resident, which is over

por la Organización Mundial de la Salud. Sus playas mundialmente famosas, como *Copacabana, Ipanema y Barra de Tijuca*, completan el escenario y, su presencia especial en las actividades diarias de la ciudad, como espacio democrático de convivencia, constituye un capítulo aparte del día a día urbano. *Rio*, como la ciudad también es llamada de forma simplificada, posee 30km de playas oceánicas.

Con su inigualable patrimonio natural, cultura singular y culinaria típica, sumados a la riqueza arquitectónica y a la simpatía y hospitalidad de los cariocas, *Rio de Janeiro* atrae brasileños y extranjeros durante todas las estaciones del año. Conocida por su espíritu innovador y moderno, la ciudad se mantiene en la vanguardia de importantes movimientos culturales, lanzando tendencias en las más diversas áreas.

Personas de todas las razas y credos conviven de forma armónica en el espacio urbano, marcadamente acogedor. No sin motivos, la revista estadounidense *American Scientist* (vol. 91, mayo-junio 2003), en un estudio, coloca a *Rio* como la ciudad más amigable del mundo.

Al recibir los XV Juegos Panamericanos y los III Juegos Parapanamericanos, la ciudad se superó. Fue más allá de todas las expectativas. Demostró, sin duda, su inmensa capacidad y competencia para llevar adelante eventos internacionales, hizo historia al acoger el mayor espectáculo deportivo de las Américas, manifestando lo mejor de su vocación amistosa a los integrantes de las 42 delegaciones participantes.

Para transformar el sueño de *Rio* en realidad, ser la sede de los Juegos, autoridades gubernamentales, empresarios, deportistas y representantes de la sociedad unieron sus fuerzas y se dejaron contagiar por el clima de la ciudad y por la oportunidad de transformarla en la traducción perfecta del deporte, de la salud, del respeto a las diferencias, del *fair play* y de la paz entre los pueblos.

Historia de *Rio de Janeiro*

Con más de 400 años, la ciudad de *Rio de Janeiro* dio origen a las más importantes manifestaciones culturales, políticas y sociales de Brasil. Antes de la fundación de la ciudad, la región ya se había destacado con el descubrimiento de la Bahía de

three times the minimum recommended by the World Health Organization. Its world-famous beaches, such as *Copacabana, Ipanema, and Barra da Tijuca*, complete the natural setting, and because of their special role in the city's day-to-day activities as a democratic space for gathering, they represent a chapter apart in urban everyday life. Widely known simply as *Rio*, the city has a total of 30km of ocean beaches.

The city's incomparable natural heritage, unique culture, and typical cuisine, combined with architectural richness and the warmth and hospitality of residents (whom are called *cariocas*), make *Rio de Janeiro* a year-round attraction to visitors from both Brazil and abroad. Notorious for its innovative, and modern spirit, the city has remained at the forefront of important cultural movements, setting trends in different areas.

People of all races and creeds live within the distinctly welcoming urban domain. It is no accident that a study by American magazine *American Scientist* (vol 91, May-June 2003) ranks *Rio* as the friendliest city in the world.

The city outdid itself as host to the XV Pan American and III Parapan American Games, surpassing all expectations and displaying irrefutable proof of its significant ability and capacity to host international events. *Rio* made history when staging the largest sporting event in the Americas, showcasing the best of its friendly character to members of 42 delegations.

In order to make *Rio's* dream to host the Games come true, government officials, entrepreneurs, athletes, and civil society members joined forces and were won over by the city's vibration and by the opportunity of turning *Rio* into the perfect synthesis of high-performance sport, wellness, respect to diversity, fair play, and peace among peoples.

Rio de Janeiro history

The more than 400 year-old city of *Rio de Janeiro* has always played a major role in the political, economic, and social life of Brazil. Even before the city itself was founded, the geographic area has been at the forefront of Brazilian history, with the discovery of Guanabara Bay by Portuguese Gaspar de Lemos in 1501. Founded by Portuguese Estácio de Sá on March 1, 1565, the city was christened São Sebastião do *Rio de Janeiro* and is considered one of the most beautiful cities in the world.



CDB | BCB | Ismar Angler

EN SUS MÁS DE 400 AÑOS DE HISTORIA, *RIO DE JANEIRO* DIO ORIGEN A LAS MÁS IMPORTANTES MANIFESTACIONES CULTURALES, POLÍTICAS Y SOCIALES DE BRASIL

THE MORE THAN 400 YEAR-OLD CITY OF RIO DE JANEIRO HAS ALWAYS PLAYED A MAJOR ROLE IN THE POLITICAL, ECONOMIC, AND SOCIAL LIFE OF BRAZIL

Guanabara por el portugués Gaspar de Lemos, en 1501. Fundada por Estácio de Sá el 1º de marzo de 1565 y bautizada como São Sebastião do *Rio de Janeiro*, es considerada una de las ciudades más bellas del mundo.

Fue la capital de Brasil hasta 1960, cuando la sede del gobierno brasileño fue transferida para *Brasília*. Pero, de cualquier manera, hasta hoy es la vitrina de Brasil, y refleja como ninguna otra ciudad brasileña los cambios y el progreso del país.

Al final de los años 80, después de evidenciar como ningún otro municipio del país, el reencuentro de Brasil con la estabilidad política y económica, *Rio* orientó su actividad productiva para nuevas frentes, basadas en las áreas de servicios, informática y turismo, segmentos en los cuales pasó a ser una referencia nacional e internacional. La infraestructura urbana pasó a contemplar de modo más intenso la implementación de áreas de recreación equipadas para la práctica deportiva. Caminos especiales para bicicletas, canchas de Voleibol, Baloncesto y Fútbol al aire libre comenzaron a ser vistas con más frecuencia

Rio was upheld as the capital city of Brazil until 1960, when the Federal seat of government was moved to Brasilia. Nevertheless, it continues to live up to the reputation of Brazil's showcase, while reflecting the country's changes and progress like no other.

In the late 1980s, after uniquely reflecting the country's ability to get back on the track of political and economic stability, Rio established itself as a domestic and international benchmark for the service, IT and travel industries as it decided to focus its productive activities on those areas. The increased establishment of recreational areas provided with sports facilities was a fine addition to urban infrastructure. Bicycle lanes, Volleyball, Basketball and Football courts had now become a more familiar sight around the city as *cariocas* – inherently fond of sports – were invited to enjoy recreational facilities designed to meet their primary sports needs.

Currently, Rio de Janeiro is Brazil's major benchmark in sports. Supported by its privileged geographic features and the huge legacy from the

en todo el perímetro urbano. El ciudadano carioca, naturalmente aficionado al deporte, fue invitado a frecuentar espacios de recreación con más opciones de sus modalidades preferidas.

Actualmente, *Rio de Janeiro* es la mayor referencia deportiva de Brasil. Apoyada por la geografía privilegiada y por el inmenso legado garantizado por los Juegos Rio 2007, la ciudad es considerada el principal y más moderno centro del país y de América del Sur en el área de los Deportes Olímpicos.

Clima

El clima de *Rio de Janeiro* es del tipo tropical, caluroso y húmedo. El verano se extiende de diciembre a marzo y es la época más lluviosa del año. Ya el invierno, de junio a septiembre, suele ser el período más seco, con pocas precipitaciones. Durante los meses de julio y agosto, cuando se realizaron los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos, respectivamente, la humedad relativa del aire en la ciudad fue, en media, de 82,5% y la temperatura varió entre 18° y 26°C, condiciones ideales para la práctica deportiva al aire libre.

Rio 2007 Games, the city is considered both Brazil's and South America's Olympic sports hub.

Climate

Rio de Janeiro's climate is tropical, fairly warm and humid. Summer takes place between December and March, and it is the rainiest season in the year. Wintertime in turn is usually the driest season, with little rainfall, lasting from July through September. Humidity levels in July and August, when the Pan American and the Parapan American Games were held respectively, averaged 82.5%, while the temperature ranged between 18° and 26°C – ideal for outdoor sports practice.

Population

Rio de Janeiro is one of the mostly ethnically mixed cities in Brazil. City-born residents are known as *cariocas*. Creativity, humor, originality, joyfulness, and beauty are some of the characteristic features of Rio's population, which is comprised not only of Cariocas themselves, but also of large groups of people from all over Brazil and other countries alike. This mix grants the city an extremely original character.

MONTAJE FOTOGRÁFICO QUE ILUSTRAS LA CONSTRUCCIÓN DE LA ARENA DE VOLEIBOL DE PLAYA, EN COPACABANA

PHOTOSHOP PICTURE SHOWING THE CONSTRUCTION WORKS OF THE BEACH VOLLEYBALL ARENA IN COPACABANA



CO-RIO

Población

Rio de Janeiro es una de las capitales brasileñas con mayor grado de mestizaje del país y el ciudadano que nace en la ciudad es conocido como *carioca*. Creatividad, buen humor, originalidad, alegría y belleza son algunas de las características principales de la población de *Rio*, que se compone, no sólo de los propios cariocas sino también de un gran contingente de personas provenientes de otras regiones de Brasil y del exterior. Esa mezcla le confiere un carácter extremadamente original.

Como ha sido observado, por diversos especialistas, el municipio de *Rio de Janeiro* anticipa, en sus tendencias demográficas, el comportamiento de la población de todo Brasil.

La tasa de crecimiento demográfico en la década de 1990, de acuerdo con datos del Instituto Brasileño de Geografía y Estadística (IBGE), fue de aproximadamente 0,75% al año.

En los últimos años, el Índice de Desarrollo Humano (IDH), creado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), para medir la calidad de vida en las grandes ciudades, varió positivamente en *Rio* (0,842 PNUD/2000), reflejando una mejora en los indicadores relativos a la educación y longevidad. Ambos son considerados para la composición del índice que considera también el nivel de renta de los *cariocas*.



UNA RÁPIDA VISIÓN DE RIO DE JANEIRO RIO DE JANEIRO AT A GLANCE

Población Population	6.094.183 6,094,183
Estado State	Rio de Janeiro
Área Area	1.264 km ² 1,264 km ²
Hora Local Local Time	3 horas de atraso en relación a Greenwich Standard Time (GST) -3
Longitud Longitude	42° 43' W
Latitud Latitude	22° 27' S
Temperatura media de junio a septiembre Average temperature between June and September	24°C
Humedad relativa del aire (media de junio a septiembre) Air humidity (average from June through September)	66,4%

Fuentes | Sources: IBGE (Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística) / IPP (Instituto Pereira Passos)

APOYADA POR LA GEOGRAFÍA PRIVILEGIADA, LA CIUDAD ES CONSIDERADA EL PRINCIPAL CENTRO DEL PAÍS Y DE AMÉRICA DEL SUR EN EL ÁREA DE LOS DEPORTES OLÍMPICOS

SUPPORTED BY ITS PRIVILEGED GEOGRAPHIC FEATURES, THE CITY IS CONSIDERED BOTH BRAZIL'S AND SOUTH AMERICA'S OLYMPIC SPORTS HUB

As different demographers have noted, the demographic tendencies in Rio de Janeiro anticipate population behavior and patterns across Brazil as a whole.

According to the Brazilian Institute of Geography and Statistics ("Instituto Brasileiro de Geografia e Estatísticas" – IBGE) the demographic growth rate in the 1990s was approximately 0.75%/year.

In the last few years, the Human Development Index (HDI) created by the United Nations Development Program (UNDP) to measure the standard of living in large cities, varied positively in *Rio* (0.842 UNDP/2000). Such variation reflects the improvements in measurements related to educational levels and life expectancy. They are both factors taken into consideration when calculating the index, which also considers the purchasing power of *Rio* residents.

EL CAMINO DE UN SUEÑO

La idea de que Brasil fuera la sede de los Juegos Panamericanos de 2007 empezó a madurar al finalizar los años 90. En esta época, había entre deportistas y dirigentes, un fuerte deseo de trabajar para que lo mejor del deporte nacional se presentase en casa, en un gran evento, en arenas de última generación. En consonancia con este plan, estaba la visión de largo plazo del Comité Olímpico Brasileño, que veía la organización de grandes eventos en Brasil como fundamental estrategia y también la mejor forma de acelerar el desarrollo del deporte en el país. El COB entendía también que el sueño de organizar los Juegos Olímpicos en Brasil, tendría, necesariamente, como paso previo la organización de los Juegos Panamericanos.

Basada en esta visión estratégica, la Asamblea General del COB decidió, en diciembre de 1999, que Brasil no presentaría candidatura para ser sede de los Juegos Olímpicos de 2008 y reuniría sus esfuerzos en una nueva frente de trabajo, organizando la formulación de la candidatura para los XV Juegos Panamericanos de 2007. Los planes confluyeron para un objetivo único y crecieron definitivamente debido al desempeño del equipo brasileño en los Juegos Panamericanos de *Winnipeg* 1999, en Canadá. Brasil participó en el evento con una delegación récord, compuesta por 630 integrantes, marcando una participación histórica, compitiendo en 36 modalidades y obteniendo la inédita marca de 101 medallas, siendo 25 de ellas de oro.

Los importantes resultados deportivos obtenidos por la delegación brasileña en los Juegos Panamericanos de *Winnipeg* 1999 y la amplia divulgación del evento en Brasil motivaron a las autoridades deportivas a consolidar, definitivamente, la candidatura de *Rio de Janeiro* para ser sede de los XV Juegos Panamericanos.

Al inicio de 2001, el Gobierno Federal, a través del Ministerio de Deporte y Turismo había contratado, junto a la Fundación Getúlio Vargas, un estudio de la viabilidad de la organización de los Juegos Panamericanos y Olímpicos en *Rio de Janeiro*. Este estudio fue la base del proyecto de candidatura.



COB | BOC, Rafael Herrera

LA CONMEMORACIÓN: RIO DE JANEIRO ES LA SEDE DE LOS JUEGOS PANAMERICANOS DE 2007. LA VICTORIA, POR 30 VOTOS A 21, FUE GARANTIZADA EN LA XL ASAMBLEA GENERAL DE LA ODEPA. EN LA FOTO, EL PRESIDENTE DEL COB, CARLOS ARTHUR NUZMAN, EL ALCALDE DE LA CIUDAD DE RIO DE JANEIRO, CESAR MAIA, Y EL ENTONCES MINISTRO DE DEPORTE Y TURISMO, CAIO CARVALHO

THE CELEBRATION: RIO DE JANEIRO IS THE HOST CITY FOR THE 2007 PAN AMERICAN GAMES. VICTORY WAS ENSURED BY A 30-21 VOTE DURING THE XL PASO GENERAL ASSEMBLY. IN THE PICTURE, BOC PRESIDENT, CARLOS ARTHUR NUZMAN, RIO DE JANEIRO MAYOR, CESAR MAIA, AND THEN MINISTER OF SPORT AND TOURISM, CAIO CARVALHO

THE PATH TO A DREAM

The idea of making Brazil the stage to the 2007 Pan American Games began to mature around the late '90s. There was a strong desire among sportspersons and officials at that time to work so that the best of national sport could be showcased at home, in a large event using state-of-the-art fields-of-play. According to this plan, the Brazilian Olympic Committee's long-term vision saw the organization of major sporting events in Brazil as the best and most effective way of boosting sports growth in the country.

Based on this strategic vision, the BOC General Assembly decided in December 1999 that Brazil would not bid to host the 2008 Olympic Games and would instead focus its efforts on the bid for the XV Pan American Games 2007. Plans were targeted at one common goal and took off for good with the performance of the Brazilian team at the Winnipeg 1999 Pan American Games, in Canada. Brazil attended the event with a record delegation, which included 630 members, in a historical participation during which it competed in 36 disciplines and obtained the then-unprecedented number of 101 medals – 25 of which were gold.

The important results obtained by the Brazilian delegation at the Pan American Games Winnipeg 1999 and the wide publicity for the event in Brazil encouraged sports authorities to definitely support Rio's bid to host the XV Pan American Games.

In early 2001, the Federal Government had commissioned – through the Ministry of Sports and Tourism – a study from Fundação Getúlio Vargas to determine the feasibility of organizing the Pan American and the Olympic Games in Rio de Janeiro. That study turned out to be the basis for the bidding project.

LA CANDIDATURA

La presentación oficial de la candidatura fue formalizada en agosto de 2001, en la XXXIX Asamblea General de la ODEPA, realizada en la ciudad de Santo Domingo, en la República Dominicana. El Alcalde de la ciudad, Cesar Maia, y el Presidente del Comité Olímpico Brasileño, Carlos Arthur Nuzman, entregaron una carta dirigida a la ODEPA, en la cual manifestaban la intención de *Rio* de recibir el evento.

En el documento, destacaron que la competición sería “motivo de orgullo y de satisfacción para todo el pueblo brasileño y, especialmente, para el de *Rio de Janeiro*” y desde ya se comprometían a cumplir las determinaciones previstas en el estatuto de la Organización referentes a los siguientes ítems: cooperación con federaciones y entidades deportivas de todas las Américas, obediencia a los reglamentos técnicos, criterios para instalación de áreas de competición, de los centros de prensa y de la Villa Panamericana.

La ODEPA, en abril de 2002, después de recibir las cartas oficiales de los Gobiernos Federal, Estatal, Municipal y del Comité Olímpico Brasileño, confirmando el compromiso de todos con los Juegos, anunció la homologación de la candidatura de *Rio de Janeiro*. Este hecho premió con el éxito el enorme esfuerzo que estaba siendo conducido por el Comité de Candidatura, liderado por el COB, a través de su Presidente, Carlos Arthur Nuzman, y del Director de Relaciones Internacionales, Carlos Roberto Osorio, con el decisivo apoyo de la Alcaldía de *Rio*, a través del empeño personal del Alcalde Cesar Maia y de la coordinación del entonces Secretario Municipal de Deporte y Recreación, Ruy Cezar Miranda Reis.

En esta ocasión, se presentó el *dossier* de candidatura con los detalles de todo el proyecto de los Juegos. Este documento fue elaborado y desarrollado con la orientación de la Fundación Getúlio Vargas, que había sido nuevamente contratada, ahora por la Alcaldía de *Rio*. De acuerdo con lo descrito en el *dossier*, el principal objetivo era promover un evento de alto nivel, cuyas instalaciones permaneciesen como un legado para la población y el deporte brasileño, y proporcionar al espectador una moderna e inédita experiencia. Se deseaba también promover una

THE BID

The official bid was submitted in August 2001 during the XXXIX PASO General Assembly held in Santo Domingo, Dominican Republic. Rio Mayor Cesar Maia and Brazilian Olympic Committee President Carlos Arthur Nuzman turned in the letter addressed to PASO, stating the city's intent to host the Games.

In the document, they emphasized the competition would give “Brazilians and Rio de Janeiro a sense of pride and satisfaction” and committed to comply with the provisions of PASO statute and regulations on such items as cooperating with sports federations and organizations across the Americas and complying with the technical regulations and criteria for installation of competition venues, press centers, and the Pan American Village.

In April 2002, following delivery of Federal, State and City Government and Brazilian Olympic Committee letters confirming country, state, city and Brazilian sport compliance with the applicable Games regulations, PASO announced the approval of Rio de Janeiro's bid. This fact crowned the success of the Bidding Committee's huge efforts conducted under the leadership of the BOC – through President Carlos Arthur Nuzman and International Relations Director Carlos Roberto Osorio – and fully supported by Rio's City Government – through the personal commitment of Mayor Cesar Maia, under the coordination of then City Secretary for Sport and Leisure Ruy Cezar Miranda Reis.

The Bidding Committee then submitted a detailed bid file for the Games. The document was prepared and developed with the assistance of Fundação Getúlio Vargas, which had now been commissioned by Rio's City Government. According to the file, the main goal was to promote a top-level event – whose venues could be left as a legacy to the country's population and sport –, while providing spectators a unique modern-day experience. There was also a desire for close-knit integration of the Americas, while ensuring the worldwide scope of the Games.

In the running to host the Games, Rio de Janeiro faced off with the US city of San Antonio, Texas. Rio's strengths were highlighted at all times, and the city's campaign was not at all based on attacks on or comparisons with the competing bidders.

mayor integración entre las Américas y garantizar que los Juegos tuviesen alcance mundial.

En la disputa por la sede de los Juegos, *Rio de Janeiro* tuvo como oponente directo a la ciudad estadounidense de San Antonio, Texas. Los puntos positivos de *Rio de Janeiro* fueron resaltados durante todo el tiempo y la campaña de la ciudad no se basó, en ningún momento, en ataques o comparaciones con la candidata adversaria.

El trabajo del Comité de Candidatura estuvo 100% centrado en la valorización de *Rio* y en la disposición de los brasileños de presentar las mejores condiciones posibles para los participantes de los Juegos y trabajar en conjunto con la ODEPA para la valorización de los Juegos y del Movimiento Olímpico en las Américas.

Hubo pleno empeño para atender los prerequisites fijados por la ODEPA y presentar innovaciones. Entre las principales banderas de la candidatura de *Rio*, los grandes destaques fueron la inédita propuesta de promover los Juegos Parapanamericanos dando secuencia a los Panamericanos y el comprometimiento de costear la venida a Brasil de los atletas de todas las delegaciones participantes de los Juegos Panamericanos.

Ventajas

Rio aun tenía a su favor el hecho de poder acoger todas las competiciones en el perímetro de la ciudad. Las fabulosas características naturales permitían la construcción de un proyecto con instalaciones deportivas próximas unas de las otras y recibir a todos los atletas en la misma villa, transformando en realidad el principio de congraciamiento de los Juegos.

Indirectamente también era relevante el hecho de Brasil haber recibido los Juegos Suramericanos, en 2002, y conseguido organizar la competición en cuatro capitales – *Curitiba, Belém, Rio de Janeiro* y *São Paulo* – con una antelación de apenas tres meses. Originalmente, estaba prevista la realización de los Juegos en Colombia, pero problemas ocurridos en este país obligaron a la Organización Deportiva Suramericana (ODESUR), entonces presidida por el coronel Antonio Rodríguez (ARG), a optar entre cancelar los Juegos o transferir la sede. Prevalció la segunda alternativa, cuando Brasil aceptó el desafío de recibir los VII Juegos Suramericanos y organizarlos

Bidding Committee actions were 100% centered around upholding Rio's strengths and Brazil's intent to provide Games participants with the best possible conditions, while working with PASO toward valuing the Games and the Olympic movement in the Americas.

The commitment to comply with PASO requirements and innovations was clear. The unique proposal to host the Parapan American Games on the heels of the Pan American Games and the commitment to bear travel costs incurred with bringing all participating teams to Brazil were some of the highlights of the Rio bid.

Advantages

In addition, Rio could also take advantage of being able to stage all of the competitions within city limits by capitalizing on its outstanding natural characteristics, which were conducive to building competition venues that were located close to each other and welcoming athletes in one village. That would certainly help bring out the spirit of conviviality underlying the Games.

Brazil also benefited from succeeding in preparing to host the South American Games in 2002, with competitions held in four different capital cities – *Curitiba, Belém, Rio de Janeiro*, and *São Paulo* – in as little as three months in advance. The Games were originally scheduled to be held in Colombia, but intervening problems affecting that country forced the South American Sports Organization (ODESUR), then headed by Colonel Antonio Rodríguez (ARG), to choose between canceling Games or moving them elsewhere. The latter option prevailed as Brazil took up the challenge to host the VII South American Games and organize the event in record time. The country built upon the good job done to raise its confidence and truly believe Rio was bound to win the right to host the Pan American Games.

The Bidding Committee went all out as the three government levels closely followed up the whole process and gradually raised the level of mobilization around the Games. A consistent project, fair play and respect for competition were the critical tripod supporting the Brazilian bid.

According to PASO statute and regulations, the host city was selected by direct voting during the XL PASO General Assembly. The candidate city that received the simple majority of votes from

en tiempo récord. Frente al éxito de los trabajos, el país adquirió confianza adicional y pasó a creer realmente en la victoria de *Rio* como sede de los Juegos Panamericanos.

El Comité de Candidatura trabajó al máximo, las tres esferas de gobierno acompañaron atentamente todo el proceso y, poco a poco, fueron incrementando el grado de movilización junto a los Juegos. Con sólido proyecto, *fair play* y respeto a los oponentes constituyeron el trípode fundamental sobre el cual estaba sustentada la candidatura brasileña.

Conforme previsto en los estatutos de la ODEPA, la elección de la ciudad sede se llevó a cabo a través de votación directa, en la XL Asamblea General de la entidad, y la candidata que recibiese la mayoría simple de los votos de los representantes de los 42 Comités Olímpicos Nacionales filiados a la Organización tendría el derecho y la honra de recibir las competiciones.

El día de la elección finalmente llegó: 24 de agosto de 2002. La votación fue realizada en la Ciudad de México y cercada de gran expectativa. En el pleito, votaron todos los miembros, o sea los 42 representantes máximos de los Comités Olímpicos Nacionales, cabiendo a los países que ya habían sido sede de los Juegos el derecho a voto doble.

Victoria y compromiso

El resultado no demoró a ser revelado. El Presidente de la ODEPA, Mario Vázquez Raña, anunció el resultado y, de alguna forma, sorprendió a parte de la audiencia. La comitiva brasileña de aproximadamente 30 personas vibró con una estruendosa conmemoración: victoria arrebataadora de *Rio*. Brasil alcanzaba allí su mayor conquista deportiva en términos de organización.

La ciudad obtuvo una votación histórica: 30 a 21. Marcada por la estrategia profesional, apoyada por vídeos con imágenes de la ciudad y muestras del proyecto que llegaron a emocionar a los presentes, la campaña carioca convenció a la mayoría de los electores de los 42 países, que representaron en total 51 votos.

La victoria fue ampliamente conmemorada por la comunidad internacional, *Rio* recibió apoyo de deportistas de varios países e inició una nueva etapa de trabajo rumbo a los Juegos. Los desafíos estaban apenas comenzando.

representatives of the 42 member NOCs (National Olympic Committees) would be awarded the right to host the competition.

Election day finally arrived: August 24, 2002. The much anticipated voting process took place in Mexico City, when all 42 top National Olympic Committee representatives voted. The countries which had previously hosted the Games were entitled to double voting.

Victory and commitment

It was not long before the result was announced. The announcement was made by PASO President Mario Vázquez Raña and, in a way, came as a surprise to part of the audience. The 30-member Brazilian delegation erupted into boisterous celebration: Rio had won at a canter. Brazil was celebrating its highest achievement in terms of sporting event organization.

The city received a historical vote: 30-21. Marked by a professional strategy that included the showing of city and project videos that really thrilled the audience, Rio's campaign convinced the majority of voters from the 42 participating countries – accounting for a total 51 votes.

The win was greeted by the International community, and Rio counted on the support of athletes from various countries as it made it into a new stage of the Games project. The win was greeted by the International community, and Rio counted on the support of athletes from various countries as it made it into a new stage of the Games project. Challenges were just beginning.

PRESENTACIÓN DE LA CANDIDATURA DE RIO DE JANEIRO PARA LOS JUEGOS RIO 2007 EN EL PALACIO DE LA CIUDAD, DURANTE LOS VII JUEGOS SURAMERICANOS. EN 31 DE JULIO DE 2002

THE RIO BID TO HOST THE PAN AMERICAN GAMES 2007 IS SUBMITTED AT PALÁCIO DA CIDADE DURING THE VII SOUTH AMERICAN GAMES, IN JULY 31, 2002



COB | BOC | Wander Roberto